

Șoricica Vera și pușorul

Text și ilustrații de Marjolein Bastin

Ediție bilingvă

Traducere în limba engleză
de Claudia Drăgănoiu

Traducere în limba română
de Dragoș Dinulescu





“There is someone on the doorstep,” Frits says,
“crying their head off.”

Curious, Vera opens the front door. What is
that? A baby chick with a small backpack on,
chirping his little heart out.

Vera cuddles the chick. “Let’s go inside!”

Text and illustrations copyright © 2010 De Vler Windgreven, Rijswijk, The Netherlands

Text and illustrations copyright © 2010 De Vler Windgreven, Rijswijk, The Netherlands

Text and illustrations copyright © 2010 De Vler Windgreven, Rijswijk, The Netherlands

Text and illustrations copyright © 2010 De Vler Windgreven, Rijswijk, The Netherlands

Text and illustrations copyright © 2010 De Vler Windgreven, Rijswijk, The Netherlands

Text and illustrations copyright © 2010 De Vler Windgreven, Rijswijk, The Netherlands

– E cineva la ușă, zice Frits. Și mai și piuie cât îl ține gura.

Curioasă, Vera deschide ușa de la intrare. Asta ce mai e? Un pui de găină cu un rucsăcel în spate, piuind ca din gură de șarpe.

Vera îl strânge în brațe pe micuț.

– Hai înăuntru!



"Where do you come from?" Vera asks. "And where is your mother?"

"I come from the Easter shop window", the chick starts crying. "But Easter is over and I don't know where my mother is. She was so kind and warm."

Vera gives the chick a hug. "It's almost night. So now we're all going to bed and tomorrow we'll look for your mother."

"Cheep," the chick answers softly.





– De unde vii? îl întreabă Vera. Și unde ți-e mama?

– Pân-acum am stat într-o vitrină de magazin împodobită de Paște, începe să povestească puiul, izbucnind în plâns. Numai că Paștele a trecut, iar eu nu știu unde e mama. Era așa de grijulie și de călduroasă...

Vera îl îmbrățișează din nou pe micuț.

– Mai e puțin și se face noapte. Așa că acum o să mergem la culcare, iar mâine o s-o căutăm pe mama ta.

– Piu! face puiul încetișor.



Vera makes up the small bed in the
guestroom. She bathes and combs the chick.
Then she brushes the chick's beak with the
toothbrush she found in his little backpack.

"Goodnight, baby chick!"

Vera pregătește pătuțul din camera de oaspeți. Îi face puiului baie și-l piaptână. După aceea, îi curăță ciocul cu periuța de dinți pe care a găsit-o în rucsăcelul lui.

– Noapte bună, pui mic!

